

本課文法內容：

12.1 單字表

12.2 失落字母的動詞類型

12.3 單獨失落字母的未完成式動詞「走」הלך 和「拿」לקח

12.4 部分變化失落字母的未完成式動詞

12.5 如何分析動詞

12.1 單字表：複習學過的動詞

「動詞」往往是經文的重點，是研究聖經最重要的部分，教材中教導您的動詞都是聖經中經常出現的，記住這些動詞，對您日後研經大有裨益。

穿過、越過 v.	עבר	吃 v.	אכל
上去、上升 v.	עלה	說 v.	אמר
站立 v.	עמד	是、成為 v.	היה
作、製造 v.	עשה	走 v.	הלך
打開 v.	פתח	記得、想念 v.	זכר
叫、稱、讀 v.	קרא	認識、知道、同房 v.	ידע
看見 v.	ראה	坐、住 v.	ישב
打發、傳送 v.	שלח	寫 v.	כתב
聽見、聽從 v.	שמע	拿、娶 v.	לקח
保守、遵守 v.	שמר	作王、統治 v.	מלך
		找到、遇見 v.	מצא

12.2 失落字母的動詞類型

除了極少數的例外，希伯來文動詞都是由三個字母的字根所組成，有些動詞的寫法會失落字根的一個字母，甚至兩個字母。有五種失落字母的動詞類型，它們都有特定的某個字母在動詞變化中失去，在此介紹這五種動詞類型。本課只是將這些類型的動詞作概略的介紹，使您有個清楚的輪廓，有些沒有教過的動詞，在未來的課文中，會再詳細說明。在本段落說明中僅以少數常用的人稱為例，您可以在本書附錄的表格中查到所有人稱的寫法。

12.2.1 字根的第三個字母是 ה (he) ¹

這類動詞是失落字母的動詞類型中出現最多的一類，失落字母 ה。這類的動詞在第一和第二人稱的「完成式」失落字母 ה 之後，補上一個字母 י。在「未完成式」有的人稱失去 ה，有的人稱沒有失去 ה，成為不規則的情況。

看見 רָאָה		作 עָשָׂה		上去 עָלָה		是 הָיָה	
我看見	רָאִיתִי ra-YI-ti	我作	עָשִׂיתִי a-SI-ti	我上去	עָלִיתִי a-LI-ti	我是	הָיִיתִי ha-YI-ti
他看見	רָאָה	他作	עָשָׂה	他上去	עָלָה	他是	הָיָה
他們看見	רָאוּ	他們作	עָשׂוּ	他們上去	עָלוּ	他們是	הָיוּ
我將看見	אֶרְאֶה er-E	我將作	אֶעֱשֶׂה e'e-SE	我將上去	אֶעֱלֶה e'e-LE	我將是	אֶהְיֶה eh-YE
他將看見	יִרְאֶה yir-E	他將作	יַעֲשֶׂה ya'a-SE	他將上去	יַעֲלֶה ya'a-LE	他將是	יִהְיֶה yih-YE
他們將看見	יִרְאוּ yir-U	他們將作	יַעֲשׂוּ ya'a-SU	他們將上去	יַעֲלוּ ya'a-LU	他們將是	יִהְיוּ yih-YU

12.2.2 字根的第二個字母是 ו (vav) 或是 י (yod) ²

這類動詞有兩種，字根的第二個字母是 ו 的動詞比較多，第二個字母是 י 的動詞極少，本書將在第二十一課介紹這類的動詞，在此以動詞「來」בּוֹא (字根讀為 bo) 和「放」שִׁים (字根讀為 sim) 舉例說明。這類動詞字根以其「命令式」的發音來讀，即中間的 ו 讀為 u 或 o，中間的 י 讀為 i，才容易從讀音知道這是字根中間字母會失落的「中空動詞」。

來 בּוֹא					
我來	(BA-ti) בָּאתִי	他來	בָּא	他們來	בָּאוּ
我將來	אֲבוֹא	他將來	יָבוֹא	他們將來	יָבוֹאוּ

放 שִׁים					
我放	(SAM-ti) שָׂמִיתִי	他放	שָׂם	他們放	שָׂמוּ
我將放	אֲשִׁים	他將放	יִשֵּׂם	他們將放	יִשְׂמוּ

¹ 通常希伯來文以「動作」פָּעַל (pe-ayin-lamed) 這個動詞的三個字母代表一個動詞的字根，פ (pe) 代表字根第一個字母，ע (ayin) 代表字根第二個字母，ל (lamed) 代表字根第三個字母。因此，失去第三個字母 ה 的動詞類型被稱為 לִיָּה (lamed he)，符號"是表示 ל 是一個縮寫字母。

² 這類動詞被稱為 ע"ו (ayin vav) 或是 ע"י (ayin yod)，符號"是表示 ע 是一個縮寫字母。

12.2.3 字根的第一個字母是 י (yod) ³

這類型的動詞在「完成式」寫法中沒有失落任何字母，但是在「未完成式」的寫法中失落字根的第一個字母 י。字根字母可以失落，但是附加人稱記號不會失落。

知道 ידע					
我知道	(ya-DA-ti) ידעתי	他知道	ידע	他們知道	ידעו
我將知道	אדע	他將知道	ידע	他們將知道	ידעו

住 ישב					
我住	(ya-SHAV-ti) ישבתי	他住	ישב	他們住	ישבו
我將住	אשב	他將住	ישב	他們將住	ישבו

12.2.4 字根的第一個字母是 נ (nun) ⁴

本書在第二十五課才會介紹這類的動詞，在此以動詞「倒下」נפל 舉例說明。

倒下 נפל					
我倒下	(na-FAL-ti) נפלותי	他倒下	נפל	他們倒下	נפלו
我將倒下	אפל	他將倒下	יפל	他們將倒下	יפלו

「未完成式」的第一個字母 נ 失去，在第二個字母加上一點 Dagesh 記念它！

12.2.5 字根的第二個和第三個字母相同

本書沒有介紹過這類的動詞，在此以動詞「是快的、是小的」קלל ⁵舉例說明。

是快的 קלל					
我是快的	קלתי (ka-lo-TI)	他是快的	קל	他們是快的	קלו (KA-lu)
我將是快的	אקל	他將是快的	יקל	他們將是快的	יקלו (ye-KA-lu)

動詞「是快的」קלל 在「完成式」和「未完成式」的寫法均失去一個相同的字母 ל，聖經中較少使用這個字，此字沒有被列在本書後面的附錄中。

這類型的動詞寫法比較不規則，有些動詞沒有失去字母，有些僅在未完成式失去字母，有些僅在命令式和不定詞的寫法失去字母。

³ 這類動詞被稱為 פ"י (pe yod)，符號"是表示 פ 是一個縮寫字母。

⁴ 這類動詞被稱為 פ"נ (pe nun)，符號"是表示 פ 是一個縮寫字母。

⁵ 字根 קלל 另外有「咒詛」的意思，是使用 Piel 結構。「是快的、是小的」是 Paal 結構。

12.2.6 以上介紹的動詞表

從下面的表格中，您可以看見以上介紹的五類動詞

第三個字母 ה	第二個字母 ו 或 י	第一個字母 י	第一個字母 נ	第二三字母相同
看見 ראה	來 בוא	住 ישב	倒下 נפל	是快的 קלל
作 עשה	放 שים	知道 ידע		
上去 עלה				
是 היה				

12.3 單獨失落字母的未完成式動詞「走」הלך 和「拿」לקח

「走」הלך 和「拿」לקח 這兩個動詞在「完成式」沒有失落字母，但是在「未完成式」寫法中失去第一個字母。它們是屬於單獨失落字母的動詞，沒有其他同樣類型的動詞。

走 הלך		拿 לקח ⁶	
我將走	אֶלֶךְ	我將拿	אֶקַח
你將走	תֵלֶךְ	你將拿	תֵקַח
妳將走	תֵלְכִי	妳將拿	תֵקַחִי
他將走	יֵלֶךְ	他將拿	יֵקַח
她將走	תֵלֶךְ	她將拿	תֵקַח
我們將走	נֵלֶךְ	我們將拿	נֵקַח
你們將走	תֵלְכוּ	你們將拿	תֵקַחוּ
妳們將走	(te-LACH-na) תֵלְכֶנָה	妳們將拿	(ti-KACH-na) תֵקַחְנָה
他們將走	יֵלְכוּ	他們將拿	יֵקַחוּ
她們將走	(te-LACH-na) תֵלְכֶנָה	她們將拿	(ti-KACH-na) תֵקַחְנָה

當您在經文中看見 קח 就一定是這個「拿」לקח。但是若您看到 לך，除了「走」以外，還有「為你」לְךָ 和「為妳」לְךָ 都是這兩個字母。

創世記十二 1 (和) 耶和華對亞伯蘭說：你要去！為你

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-אַבְרָם לְךָ-לְךָ (lech le-CHA)

וַיֹּאמֶר 是「(和)他說」反轉 vav (第十七課說明) + Paal 未完成式第三人稱陽性單數

לְךָ 是「你要去！」הלך 的命令式，原是 לָךְ，在 Makef (־) 之前變為 לְךָ

⁶ 「拿」לקח 的現代寫法，在未完成式字根第二個字母 ק 均有 Dagesh，寫為 קֶ。

12.4 部分變化失落字母的動詞

除了以上介紹的五類動詞外，有些動詞在變化中遇見了與附加的人稱字母相同，或是發音相同時，也會失落某個字母。

12.4.1 字根後面字母的與人稱字母相同

動詞字根的最後一個字母是 ת 與完成式「我」כָּרַתִּי (ka-RA-ti)、「你」כָּרַתָּ (ka-RA-ta)、「妳」כָּרַתְּ (ka-RA-ta)、「你們」כָּרַתְּם (ka-RA-ta) 和「妳們」כָּרַתְנָה (ka-RA-ta) 的 ת 發音相同，省略字根最後一個字母 ת。請注意，字根字母可以被省略，但是作為人稱的字母絕對不會被省略。以下用動詞「切」כָּרַת 和「死」מוֹת 說明。您可以在本書後面的附錄中找到這兩個動詞的所有人稱寫法。

切 כָּרַת					
我切	(ka-RA-ti) כָּרַתִּי	你切	(ka-RA-ta) כָּרַתָּ	你們切	כָּרַתְּם
我將切	אֶכְרַת	你將切	תִּכְרַת	你們將切	תִּכְרַתוּ

完成式人稱附加的與第三個字母相同，省略字根。

死 מוֹת					
我死	(MA-ti) מָתִי	你死	(MA-ta) מָתָּ	你們死	מָתְּם
我將死	אָמוֹת	你將死	תָּמוֹת	你們將死	תָּמוֹתוּ

完成式人稱附加的 ת 與 מוֹת 第三個字母相同，省略字根 ת。這個字正好又屬於字根的第二個字母 ׀ 失去的動詞，因此有的完成式只剩下字根的第一個字母 מ。

12.4.2 前面的字根與人稱字母相同

「吃」אָכַל 和「說」אָמַר 這兩個動詞在未完成式「我將吃」和「我將說」的寫法前面加上的人稱字母 א 與字根的第一個字母相同，因此字根的第一個字母 א 省略。請注意，字根字母可以被省略，但是作為人稱的字母絕對不會被省略。

吃 אָכַל				說 אָמַר			
我將吃	אֶכַל	我們將吃	נֶאֱכַל	我將說	אֶמַר	我們將說	נֶאֱמַר
你將吃	תֹּאכַל	你們將吃	תֹּאכְלוּ	你將說	תֹּאמַר	你們將說	תֹּאמְרוּ
妳將吃	תֹּאכְלִי	妳們將吃	תֹּאכְלֶנָּה	妳將說	תֹּאמְרִי	妳們將說	תֹּאמְרֶנָּה
他將吃	יֹאכַל	他們將吃	יֹאכְלוּ	他將說	יֹאמַר	他們將說	יֹאמְרוּ
她將吃	תֹּאכְלִי	她們將吃	תֹּאכְלֶנָּה	她將說	תֹּאמְרִי	她們將說	תֹּאמְרֶנָּה

請注意，妳們／她們將說 (to-MAR-na) תֹּאמְרֶנָּה、妳們／她們將吃 (to-CHAL-na) תֹּאכְלֶנָּה 的重音在倒數第二音節，其餘人稱的動詞均在最後一個音節發重音。

12.5 如何分析動詞

當您看見一個動詞的時候，首先從這個動詞前面和後面附加的人稱字母判斷這個動詞是「完成式」還是「未完成式」。因此，您要對於附加的人稱字母非常熟悉，建議您可以牢記 שמר 動詞變化，熟悉兩種時態的寫法和發音。

	完成式及其字尾附加字母		未完成式及其首尾附加字母	
我	תי	(sha-MAR-ti) שְׁמַרְתִּי	א	אֲשַׁמֵּר
你	ת	(sha-MAR-ta) שְׁמַרְתָּ	ת	תִּשְׁמַר
妳	ת	שְׁמַרְתְּ	ת	תִּשְׁמְרִי
他	---	שְׁמַר	י	יִשְׁמַר
她	ה	שְׁמַרְהָ	ת	תִּשְׁמַר
我們	נו	(sha-MAR-nu) שְׁמַרְנוּ	נ	נִשְׁמַר
你們	תם	שְׁמַרְתֶּם	ת	תִּשְׁמְרוּ
妳們	תן	שְׁמַרְתֶּן	ת	(tish-MOR-na) תִּשְׁמְרֶנָּה
他們	ו	שְׁמַרוּ	י	יִשְׁמְרוּ
她們	ו	שְׁמַרוּ	ת	(tish-MOR-na) תִּשְׁמְרֶנָּה

如果一個動詞前面「沒有」前置人稱字母，就一定是「完成」式；「有」前置人稱字母，就一定是「未完成式」。先判斷動詞是完成式或是未完成式，再依照人稱字母判斷這個動詞隱含的代名詞（哪個人稱）。然後，除去附加的字母，看出字根，有時候字根只有兩個字母，甚至剩下一個字母。從字根得知動詞涵義，翻譯此字。

以下舉幾個例子，給您參考如何分析動詞：

שְׁלַחְנוּ (sha-LACH-nu)

- 一、動詞前面「沒有」人稱字母，因此是「完成式」。
- 二、後面的人稱字母是 נו，是「我們」。
- 三、除掉 נו 之後，可看出來動詞字根 שלח，涵義是「打發」。
- 四、這個動詞的意思是「我們打發」。

יֵאמֵר

- 一、動詞前面「有」人稱字母，因此是「未完成式」。
- 二、前面的人稱字母是 י，是「他」。
- 三、除掉 י 之後，可看出來動詞字根 אמר，涵義是「說」。
- 四、這個動詞的意思是「他將說」。

תִּזְכֹּר

- 一、動詞前面「有」人稱字母，因此是「未完成式」。
- 二、前面的人稱字母是 ת，是「你」或「她」。
- 三、除掉 ת 後，可看出來動詞字根 זכר，涵義是「記得」。
- 四、這個動詞的意思是「你將記得」或「她將記得」。
- 五、再按句子的上下文判斷人稱。

תִּדְעוּ

- 一、動詞前面的 ת 通常是人稱字母，只有極少數的字以 ת 作為字根的第一個字母。先把 ת 視為人稱字母，前面「有」人稱字母，因此是「未完成式」。
- 二、前面的人稱字母是 ת，後面的人稱字母是 ו，就是「你們」。
- 三、除掉 ת 和 ו 後，可看出來只剩下字根的兩個字母 דע。
- 四、按照五類失落字母的動詞類型把失去的字母套進去，查字典 דעה (加入 ה)、דוע、דיע (加入 ו 和 י)、ידע (加入 י)，找到了！ידע。這是「最慢」的找法，但是對自己幫助很大。經驗累積後就能夠由字根的兩個字母 דע 認出這個字失落的字母是 י，字根是 ידע，涵義是「知道」。
- 五、這個動詞的意思是「你們將知道」。

יֵלְכוּ

- 一、這個動詞比較難，因為前面的 י 可能是動詞字根，也可能是人稱附加字母。但是 י 帶有的母音和一般 Paal 動詞是 a 的長音不同，因此 י 是人稱附加字母，這個動詞字首「有」人稱字母，是「未完成式」動詞。
- 二、人稱字母：前面的 י 和後面的 ו 正好是未完成式人稱代名詞「他們」。
- 三、除掉前面的 י 和後面的 ו，看出來字根只剩下兩個字母 לכ。
- 四、從對失落字母的動詞記憶中，認出字根失落的字母是 ה，動詞是 הלך，意思是「走」。這個動詞無法從五種失落字母的動詞類型中去找，必須用頭腦記住它。
- 五、這個動詞的意思是「他們將走」。

開始學習判斷動詞是比較吃力的，但是隨著經驗的累積，您會愈來愈快地認出一個動詞。多作練習對於希伯來文的學習是非常重要的，可以幫助您靈活應用所學的文法，快速地分析句子。若使用網路資源，能節省大量分析動詞的時間，但自己會失去獨立分析動詞的能力，萬一網路資源有誤，無法判知。

練習一 請按照提示的字根翻譯下列動詞

1.	יַעֲשׂוּ (עשה)	2.	אָכַל (אכל)	3.	עָלוּ (עלה)	4.	אָמַר (אמר)
5.	הָיִיתִי (היה)	6.	תָּשַׁב (ישב)	7.	יָלְכוּ (הלך)	8.	יָלַךְ (הלך)
9.	תָּלַכְי (הלך)	10.	תָּדַע (ידע)	11.	יַעֲלוּ (עלה)	12.	יָשַׁב (ישב)
13.	רָאוּ (ראה)	14.	תִּקְחִי (לקח)	15.	עָשׂוּ (עשה)	16.	יָדַע (ידע)
17.	יִרְאֶה (ראה)	18.	נַעֲשֶׂה (עשה)	19.	תֹּאכַל (אכל)	20.	עָשִׂיתָ (עשה)

練習二 請翻譯下列的動詞，並寫出字根

1.	אָכַלְתִּי	2.	אָכַל	3.	אָמַרְתִּי	4.	אָמַר
5.	הָיִיתִי	6.	הָיָה	7.	הָלַךְ	8.	יָלַךְ
9.	יָדַעְתָּ	10.	תָּדַע	11.	יָשַׁבְנוּ	12.	יָשַׁב
13.	לָקַחְתִּי	14.	תִּקְחִי	15.	עָשׂוּ	16.	יַעֲשׂוּ
17.	קָרָאָה	18.	תִּקְרָא	19.	עָלוּ	20.	יַעֲלוּ
21.	רָאִיתִי	22.	אִרְאֶה	23.	שָׁלַחְתִּי	24.	תִּשְׁלַחְנָה
25.	שָׁמַר	26.	יִשְׁמַר	27.	שָׁמַעְתָּ	28.	תִּשְׁמַע

練習三 請翻譯下列的句子

1.	אֶתְּהָ עָשִׂיתָ אֶת חָרֵב הַכֶּסֶף:
2.	אֶתְּהָ תַעֲשֶׂה אֶת חָרֵב הַזֶּהָב:
3.	הִמָּה הָלְכוּ מִן הַבַּיִת וְהִמָּה עָלוּ הַהָרָה:
4.	הִמָּה יָלְכוּ מִן הַבַּיִת וְהִמָּה יַעֲלוּ יְרוּשָׁלַיִם:
5.	פָּתַח הַנֶּעַר אֶת שַׁעֲרֵי הָעִיר:
6.	יִפְתַּח הַנֶּעַר אֶת שַׁעֲרֵי בַיִת לָחֵם:
7.	בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יָשָׁבוּ בָאָרֶץ מִצְרַיִם בְּיָמֵי הַשְּׁלוֹם:
8.	בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יָשָׁבוּ בָאָרֶץ מִצְרַיִם בְּיָמֵי הַמִּלְחָמָה:
9.	שָׁמַעְנוּ אֶת קוֹל הַשָּׁרִים וְאָז לָקַחְנוּ אֶת הַחָרֵב:
10.	נִשְׁמַע אֶת קוֹל הַשָּׁרִים וְאָז נִקַּח נָשִׁים:

練習四 請翻譯下列的句子

1.	יָלַךְ דָּוִד אֶל הַהָרִים וְשָׁם יִמָּצָא זָהָב:
2.	אִם אֶתְּהָ תִפְתַּח אֶת שַׁעֲרֵי הַמָּקוֹם וְאָז תָּדַע אֶת כָּל הָאֲנָשִׁים:
3.	דָּוִד שָׁמַר אֶת הַזֶּהָב אֲשֶׁר הָיָה בְּרֹאשׁ הָהָר:
4.	אֲנֹכִי אֵלֶיךָ לְשֵׁר הָעִיר וְאֶתְּהָ תִלַּךְ לְבֵן הַכֹּהֵן:
5.	יָשָׁבוּ אֲנָשֵׁי הַמִּדְבָּר עִם הַמִּשְׁפָּחָה בְּאֵהָל אַבְרָהָם:

6.	אַתֶּם תִּדְעוּ אֶת שֵׁם הָעֵבֶד וְגַם אֶת פְּנֵי הָאָדוֹן:
7.	רָחַל תֹּאכַל לֶחֶם וַיִּמֵּס עַל יַד מֹשֶׁה:
8.	אֲנַחְנוּ נִקַּח אֶת כָּלֵי הַבַּיִת אֶל שָׂדֵה מוֹאָב:
9.	אֲזַכֵּר אֲנֹכִי אֶת שְׁמוֹת הָעָרִים בְּאֶרֶץ כִּי אֶכְתֹּב אֶת הַשְּׁמוֹת בַּשָּׁעַר:
10.	הִפְזָה עִבְרוּ אֶת הַיָּמִים וְעָלוּ הַהָרָה וְעַמְדוּ שָׁם:

練習五 請試著翻譯下列的經文

撒 上 二 22	וְשָׁמַע אֶת כָּל-אֲשֶׁר יַעֲשׂוּן בְּנָיו לְכָל-יִשְׂרָאֵל: 即 יעשון בניו 他的兒子們	1.
撒 上 二 23	וַיֹּאמֶר לָהֶם לָמָּה תַעֲשׂוּן כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה: 即 תעשון 為什麼 和他說 這些 האלה	2.
士 三 6	וַיִּקְחוּ אֶת-בְּנוֹתֵיהֶם לָהֶם לְנָשִׁים: 和他們娶 他們的女兒們 屬他們 להם	3.
王 上 八 39	תִּדְעַ אֶת-לִבָּבוּ כִּי-אִתָּהּ יִדְעַתָּ לְבַדָּךָ אֶת-לִבָּב כָּל-בְּנֵי הָאָדָם: לְבַדָּךָ 唯有你 人 אדם	4.
王 上 八 43	וְעָשִׂיתָ כָּכָה אֲשֶׁר-יִקְרָא אֵלֶיךָ הַנֹּכְרִי לְמַעַן יִדְעוּן כל-עַמֵּי הָאָרֶץ אֶת-שִׁמְךָ: 即 ידעון 為了 這陌生人 對你 你的名字 這地的所有民族 你的名字 כל-עמי הארץ	5.
王 上 九 4	וְאִתָּהּ אִם-תִּלְךָ לְפָנַי כַּאֲשֶׁר הָלַךְ הָיָה אָבִיךָ בְּתָם-לִבָּב: לְפָנַי 在我面前 你的父親 在 你的完全 以心的完全	6.